

淡江大學 101 學年度第 1 學期課程教學計畫表

|  |  |          |                        |
|--|--|----------|------------------------|
| 課程名稱   | 法文作文 (一)   | 授課<br>教師 | 尚古拿<br>NICOLAS, CHENUE |
|  | FRENCH COMPOSITION (I)   |          |                        |
| 開課系級   | 法文二D   | 開課<br>資料 | 必修 上學期 2學分             |
|  | TFFXB2D  |          |                        |
| 系 ( 所 ) 教育目標   |  |          |                        |
| 積極培育學生法語聽、說、讀、寫、譯的良好語言能力；並透過法國文化、文學、藝術及其它實用課程，開拓學生跨領域視野；培育具有法國語文專業、人文素養、國際視野之複合型、多專長的人才。   |  |          |                        |
| 系 ( 所 ) 核心能力   |  |          |                        |
| <p>A. 具備法語聽、說、讀、寫、譯之基礎語言能力。</p> <p>B. 具備法語國家政經時事及文化的廣泛知識。</p> <p>C. 具備深入法語國家歷史文化與文學的專業知識與內涵的能力。</p> <p>D. 具備自行閱讀法語小說、戲劇、文學作品等其他課外讀物的能力。</p> <p>E. 具備使用工具書以便法語自學的能力。</p> <p>F. 具備資料蒐集、書面及口頭報告的能力。</p> <p>G. 具求知及好奇心理，認真學習的態度。</p> |  |          |                        |
| 課程簡介   | 透過翻譯理論簡介以熟悉語言轉換的基本概念；透過課堂解說及習作以提昇理解，掌握語言特性，增進語言的熟稔，期能獨立操作，應用在實際翻譯情境。   |          |                        |
|  | Through the introduction of the translation theories to feminize the basic concepts of translation; and through the explication and the exercises in the class to assure the understanding, handle the specifics of different languages, and well control of the language expression, and as a result, to practice independently the translation by the student himself. |          |                        |

本課程教學目標與目標層級、系(所)核心能力相關性

一、目標層級(選填):

- (一)「認知」(Cognitive 簡稱C)領域: C1 記憶、C2 瞭解、C3 應用、C4 分析、C5 評鑑、C6 創造
- (二)「技能」(Psychomotor 簡稱P)領域: P1 模仿、P2 機械反應、P3 獨立操作、P4 聯結操作、P5 自動化、P6 創作
- (三)「情意」(Affective 簡稱A)領域: A1 接受、A2 反應、A3 重視、A4 組織、A5 內化、A6 實踐

二、教學目標與「目標層級」、「系(所)核心能力」之相關性:

- (一)請先將課程教學目標分別對應前述之「認知」、「技能」與「情意」的各目標層級，惟單項教學目標僅能對應C、P、A其中一項。
- (二)若對應「目標層級」有1~6之多項時，僅填列最高層級即可(例如: 認知「目標層級」對應為C3、C5、C6項時，只需填列C6即可，技能與情意目標層級亦同)。
- (三)再依據所訂各項教學目標分別對應其「系(所)核心能力」。單項教學目標若對應「系(所)核心能力」有多項時，則可填列多項「系(所)核心能力」。(例如: 「系(所)核心能力」可對應A、AD、BEF時，則均填列。)

| 序號 | 教學目標(中文) | 教學目標(英文)   | 相關性  |          |
|----|----------|--|------|----------|
|    |          |  | 目標層級 | 系(所)核心能力 |
| 1  |          | Bonjour tout le monde, on va bien s'amuser au prochain semestre. | C2   | ABCDEFGH |

教學目標之教學方法與評量方法

| 序號 | 教學目標 | 教學方法                             | 評量方法                    |
|----|------|----------------------------------|-------------------------|
| 1  |      | 講述、討論、賞析、模擬、實作、參訪、問題解決、Bonjour ! | 紙筆測驗、實作、報告、上課表現、youpi ! |
|    |      |                                  |                         |

本課程之設計與教學已融入本校校級基本素養

| 淡江大學校級基本素養 | 內涵說明 |
|------------|------|
| ◆ 全球視野     |      |
| ◆ 洞悉未來     |      |
| ◆ 資訊運用     |      |
| ◆ 品德倫理     |      |
| ◆ 獨立思考     |      |
| ◆ 樂活健康     |      |
| ◆ 團隊合作     |      |
| ◆ 美學涵養     |      |

授課進度表

| 週次 | 日期起訖                    | 內容 (Subject/Topics)                            | 備註 |
|----|-------------------------|--|----|
| 1  | 101/09/10~<br>101/09/16 | Travail sur Cédric - Raconter une histoire (1) |    |
| 2  | 101/09/17~<br>101/09/23 | Travail sur Cédric - Raconter une histoire (2) |    |
| 3  | 101/09/24~<br>101/09/30 | Travail sur Cédric - Raconter une histoire (3) |    |
| 4  | 101/10/01~<br>101/10/07 | Créer un storyboard (1)                        |    |
| 5  | 101/10/08~<br>101/10/14 | Créer un storyboard (2)                        |    |
| 6  | 101/10/15~<br>101/10/21 | Créer un storyboard (3)                        |    |
| 7  | 101/10/22~<br>101/10/28 | Écriture d'un scénario (1)                     |    |
| 8  | 101/10/29~<br>101/11/04 | Écriture d'un scénario (2)                     |    |
| 9  | 101/11/05~<br>101/11/11 | Écriture d'un scénario (3)                     |    |
| 10 | 101/11/12~<br>101/11/18 | 期中考試週  |    |
| 11 | 101/11/19~<br>101/11/25 | Courrier (1)                                   |    |
| 12 | 101/11/26~<br>101/12/02 | Courrier (2)                                   |    |

|              |   |                          |  |
|--------------|---|--------------------------|--|
| 13           | 101/12/03~<br>101/12/09   | Courrier (3)             |  |
| 14           | 101/12/10~<br>101/12/16   | Écriture de sketches (1) |  |
| 15           | 101/12/17~<br>101/12/23   | Écriture de sketches (2) |  |
| 16           | 101/12/24~<br>101/12/30   | Écriture de sketches (3) |  |
| 17           | 101/12/31~<br>102/01/06   | Écriture d'un rapport    |  |
| 18           | 102/01/07~<br>102/01/13   | 期末考試週                    |  |
| 修課應<br>注意事項  | Capacite a integrer la grammaire et le lexique dans des productions ecrites personnelles sur des sujets varies.   |                          |  |
| 教學設備         | 電腦、投影機  |                          |  |
| 教材課本         |   |                          |  |
| 參考書籍         |   |                          |  |
| 批改作業<br>篇數   | 6 篇 (本欄位僅適用於所授課程需批改作業之課程教師填寫)   |                          |  |
| 學期成績<br>計算方式 | ◆出席率：            %   ◆平時評量：25.0 %   ◆期中評量：25.0 %<br>◆期末評量：50.0 %<br>◆其他〈 〉：            %  |                          |  |
| 備 考          | 「教學計畫表管理系統」網址： <a href="http://info.ais.tku.edu.tw/csp">http://info.ais.tku.edu.tw/csp</a> 或由教務處<br>首頁〈網址： <a href="http://www.acad.tku.edu.tw/index.asp/">http://www.acad.tku.edu.tw/index.asp/</a> 〉教務資訊「教學計畫<br>表管理系統」進入。<br><b>※不法影印是違法的行為。請使用正版教科書，勿不法影印他人著作，以免觸法。</b> |                          |  |